A Proclamation or *Edict.*

Touching the Opening and reſto-ring of the Traffique, and Commerce of Spain, with theſe Countries: Although they haue ſeuered themſelues from the obeiſance of the Illuſtrious *Arch-Duke*, As alſo with all Vaſſals and Subiects of Princes and Common-weales, being their friends, or Neutrals.

Faithfully Tranſlated out of the Nether-landiſh tongue according to printed Copy.

Imprinted at *Bruſſels.*

Netherlands, Soutten
& Provinces. Albert le

Imprinted at London for *Thomas Archer*, and are to be ſolde at the little ſhop by the Exchange. 1603.

BRITISH MUSEUM

By the Arch-Duke.

To our truſtie and wel-beloued, the Chancellors and Perſons of our Counſaile in *Brabant*: health.

IT is ſo manifeſt, with what deſire, zeale, and care, the King (our beloued Lorde & brother,) hath euer and yet doth ſeeke to further our helpe and aſſiſtance of the good will which wee beare to the furtherance and welfare of our good Subiects: for, as much as in vs lyeth to redeeme and diſcharge them of the miſeries, inconueniences and ſuppreſſions which they haue & do endure through the continuance of theſe long-laſting warres, procuring them all benefites and eaſements, in acknowledgement of their fedilitie. Wee then deſiring like wiſe the quiet and aduauncement of the other our Vaſſals of the Iles of Holand and Zeland, and other Prouinces, ſeperated from the obedience, which as their Soueraigne and naturall Princes they owe vnto vs, being deceiued and ſeduced by ſome ill-willers, who for their owne benefite haue and doe yet hold them in ſo great oppreſſion.

And marking the miſeries & oppreſſions which they endure, with all the intollerable taxes which they wring from them, vnder the falſe colour of warre, into the which they haue caſt themſelues, vnder the pretence of the preſeruatiõ of their Priuiledges, taking away their ſubſtance and meanes,

and reducing them to an vtter pouertie & dispaire, ouer shadowing & concealing the good will which we haue to the furtherance of their welfare and quietnesse, and to draw them out of the bondage and oppression wherein at this present they remaine: for it is certaine, that all the euils and mischiefes which are happened by reason of these saide warres and disobediences (together with the bloodsheades which to our great griefe hath ensued thereon, and as yet are continuing) do not proceede from the will of our Vassals, but from the bad heartes of such as haue taken and vsurped all authoritie and Soueraigne gouernment, as also from the subtilties and lyes wherwith they entertaine them, sucking and drawing all their meanes and substance from thē: therewith to make their owne priuate benefite and gaine, to the great disaduancement of the Communaltie, and to maintaine themselues in the aforesaide authority.

To the ende therefore that they may manifestly see and perceaue, what loue and affection wee beare them, wee haue resolued to suffer and permit them the trade and Nauigation which we heretofore haue prohibited them, in the Prouinces of our obediences: As also at our request and in our fauour and respect, they haue bene done by his Maiestie in his Realmes of Spaine, according to the Declaration, published by his certaine command and Edict, and sent vnto vs in the Spanish tongue: whereof the translation followeth from worde to worde.

By

By the Kings Maieſtie.

WHereas I haue taken regarde that throughe the continuation of the warres riſen in the Neither-lands and Prouinces of Flanders, by ſome ſubiectes, the which by bad counſell are withdrawne from their due obedience, drawing to them a great number of the good and obedient Vaſſals, there haue enſued great hurtes and effuſions of blood ſince theſe 36. yeares paſt, and that thereby hath bene introduced great and dangerous mutations in the Policie and good gouernement. Alſo that the old and auncient traine and courſe of trade hath thereby bene greatly broken and inuerted, drawing the ſame out of the hands of the good & obedient ſubiects of the ſaid Prouinces: whereas heeretofore was vſed to bee the greateſt trade as well of the marchandiſes which were brought out of theſe our Realmes, Lands, and Dominions, towards the North partes, and others: As alſo for thoſe which from the aforeſaid parts were brought into the ſaid Neither-lands: and theſe our ſayde Realmes, Dominions, and others whereout are ſprung manifeſt diſorders and inconueniences.

And as we deſire to reſtore and renewe the Commerce, and to ſet it in his forme, trayne, and order as heertofore it hath bene in the ſaid Prouinces, & eſpecially, in the hauens & townes as yet re-

maining vnder the due obedience of the illustrious Arch-duke, Albertus, and the Infanta, Lady Isabella, my brother and Sister, to the wel-fare and profite of their obedient subiects as for the good and wel-minded loue of the common good: seeing heerein the clemencie & kindenes vnto which I am bound by the place whereunto it hath pleased th' Almightie GOD to call me. And by the effects, to shewe the desire which I haue alwaies had, to the welfare of the common good, & especiallie of the aforesaid Nether-lands: hauing communicated all the same vnto my abouenamed Brother and Sister, and thereupon receaued th' aduice of our Counsaile of State, I haue resolued to open and againe to raise vp, the aforesaid trade of Marchandise, vpon the conditions and manner following.

I

INprimis, I am content and ordaine, that all persons of what quallitie and condition soeuer, as well of my Vassals and Subiects, as of other Princes & Common-weales, my Friends, Allies, and Neutrals, although they were borne & dwelling in the Iles of Holland and Zealand, and in the other Prouinces, which are fallen from the obedience & alleageance of my before-named Brother and Sister, which still come to trade, traffique and negotiate in my said Kingdomes, and in the Hauens thereof (the East and West Indies and the Iles of Barlouent, with others by the Lawes forbidden excepted) may quietlie and marchant like come to vse their trade and traffique, according to the lawes & customes of these Kingdomes, paying for the wares which they shall bring thither, such

such duetie as haue beene impoſed there vpon vntill they day of the publication hereof, conditionally and vpon expreſſe charge, that they haue not nor ſhall not pay directly, nor indirectly any duties to the enemies of this Crowne, of my ſaid brother and Siſter, nor alſo to theſe of the Countries of Holand and Zeland, and other Prouinces their adherents, fallen from their alleageance: vpon payne, that if at any time it ſhall bee prooued, that they haue payed any duetie to the ſaide diſobedients or to our enemies, ſuch marchandiſes ſhall be forfaited: and if in caſe they were ſolde or made away, the factor or perſon to whom they ſhould haue beene directed, and that ſhould haue ſolde the ſame, ſhall bee forced to repay the woorth of the ſame, without any acquitting, nor exception of perſons whatſoeuer.

2 In like ſort, I will and ordaine, that all Marchandiſes not prohibited, which ſhalbe carried forth of theſe my Realmes, whether by Strangers or by the Naturalls thereof, towards any Country whatſoeuer, the places here-vnder ſpecified onely excepted, ſhall pay me 30. in the 100. The which I impoſe for a newe duetie of that which they ſhall conuay out, without any exceptions of perſons nor Marchandiſes, and this ouer and aboue the ordinarie duetie eſtabliſhed vpon them vntill the day of the publication of this my Edict, all which Marchandiſes that ſhall bee conuayed out of theſe Realmes, ſhall be of ſuch, as by the lawes thereof ſhall not be forbidden or prohibited.

3 As for the Trafficque and Comerce with the Kingdomes, Countryes, and Eſtates, bordering

vpon the Mediterranean sea, as well myne, as of my Friends and Allyes: my will is, That there be no Nouelties nor change made from that which hath bene heretofore vsed, as well in regard of the Marchandises, as for the dueties which are accustomed to be paide: vpon this condition alwaies, that all such as shall lade for those Countries and Kingdomes, shall bee bound to put in security, within sixe Moneths after the day of their departure from the Ports of this Realme, to present certificate of the Consuls and persons thereunto appointed, or to be appointed in the Portes of the saide Realmes, Countries and Estates of myne, my Friendes and allies, bordering vpon the Mediterranean sea, to haue liuered and discharged the saide Marchandises in those partes for the which they had laden them, by meanes whereof they shall bee discharged of their sayd suretiehip or caution, without paying ought but the ordinary dueties, imposed before the date hereof. And in default of presenting the saide certificate, the saide sureties shall be bound to pay 20. in the 100. of all the Marchandises which they shall haue remained out. And to the ende therein be no fraude vsed, it is declared that the Nauigation and Commerce of the said Kingdomes, Countries and Estates of the Mediterranean sea, and of my Friends and allies, shall be from the Streights of Gibraltar, towardes the partes of Leuant, and from them of the South vntill the said Streights, for that if those of the saide Mediterranean sea, doe passe aboue the saide Streights, and bee lade in those Realmes of Spaine and Iles thereof, for the South Countries, they shall not enioy the saide

Fra-

frædome, but shall be subiect to the charge declared in the former chapter.

4 In like maner, shall be frée from the duetie of 30. in the 100. the Iron and Stéele which shall be shipped out of the Prouince of Guipuzcoa, and Lordship of Biscaye, the Mountaines and Kingdomes of Nauarres for France, paying only the ordinarie dueties, at the charge alwayes of the selfe same caution declared in the Chapter aboue.

5 My will and pleasure is, that all & euery person & persons, which in the forme aboue said manner shall come to trade in these my kingdoms with their Shippes and Marchandises, and shall bind themselues to conduct and discharge those which they shall lade in them, in the Ports of the townes vnder the obedience of my sayde Brother and Sister, without paying any thing directly or indirectly to our enemies and disobedient Subiects, shall be frée and exempt of the saide duetie of 30. in the 100. without that they shall bée bound to pay any other but the ordinary duelies.

6 And to the end that they may more easily do it and inioy the sayd frædome, without paying the sayd 30. in the 100. I command and ordaine, al Officers of Iustice of these my Realmes and Lordships, strictly to suffer all persons to ship without paying any other then the ordinarie duelies, for all sorts of marchandises, those onely excepted which by the lawes of these Realmes are prohibited, vpon condition that they set good & sufficient caution or securitie before such persons which hereunto by me shall be ordained in my Portes: to present certification from the persons which my said Bro-

ther and Sister there vnto shall appoint, to haue discharged the saide Marchandiles franke and freely, in the sayd Ports and Townes of their obedience, or such part therof, as they shall haue vnladen there, and that within sixe moneths after their departure from my sayd Ports: that then by vertue thereof, they shall remaine freed and absolued of the said caution or securitie: By reason that by the said certificate shall appeare that onely they shall haue discharge there, and for the remaynder their Sureties shal pay the aforenamed duetie of thirtie in the hundred, which Certificate, shall bee giuen vnto them by the afore-named persons without any trouble, or without demanding any duetie of them for the same.

7 I defende, and ordeine expressely, that in these my Kingdoms by what meanes or way soeuer, be not brought either directly or indirectly, the Marchandiles heere vnder declared, vnlesse they be made and wrought in the obedient Prouinces of the Nether-lands. (To wit:)

Houdscote Sayes, and all maner of Sayet wares.
Little Cushions to sowe, or otherwise.

- Points, and pinnes.
- Starch.
- Buratoes, and Taffatyes.
- Cow-hydes,
- Mokadoes.
- Tryplt-Veluets.
- Sarges, or Worsteds.

And other workes, the which are made at Lille, and Tournaye, Carpets.

[Kettels,

Kettels, and Basens.

which are made in the said Neither-lands, and at Axe, so farre forth as they beare the marke of my sayd Brother and Sister.

Red Copper wrought.
Cambricke.
Woolen Stockings.
All manner of Kniues.
Chests or Coffers.
Pewter.
Wyer of Iron, and Copper.

Linnen-cloth, with all sorts of Linnen-drapery counterfeit to those which are made in the sayd obedient Prouinces.

Fine threed, called Spinall.
Sowing threed, of all colours.
Table-clothes, and Napkins.
Woollen clothes.
Al maner of Pictures, either in oile or water.
Lace of threed, or Silke.
Narrow canuases, & Tapistries of al sorts.

All maner of smal Haberdasherie-wares, counterfeit to those ẏ are made in the obediẽt prouinces.

Tykes, or Quiltes for bed and feathers.

And to th'entent the said wares be known, to be the workmanship of the said obedient Countries, they shall be verified by signes of such persons, as by my seale, & my said brother & sister therunto shal be deputed which shalbe giuen to thẽ ẏ shal require it, without paying any thing therefore, vpon paine that those which shalbe found to be without ẏ said my signe or mark, or knowne to be other countrey-work, shalbe confiscated & made good lawful prise.

8 I Ordaine, that in my sayd kingdomes shall not bee suffered to come nor bee brought in those Marchandises following, without the Seale of my Brother and Sister, and the Passport or Warrant of those which wee shall appoint thereunto. But it is withall to bee understood that the sayde Seale and Passport shall be giuen them gratis, and without any cost.

Buckarums.
Bayes.

Dyed and dressed in the said obedient Prouinces, the which aboue the aforesaide Seale, and Passport, shall bring with them a priuat Seale from the place where they are dyed.

Nayles, and all manner of Iron-works.

Molten VVaxe.
Sheepe Skinnes.
Buff-skinnes.
Fustians.

All manner of Marchandises, and small wares, comming from Norinbregh. (To wit:)

Of all sorts.
Spangles and graine worke of Glasse.
Copper curtaine Rings.
Sayle Needles.
Al manner of Spectacles.
Scalles, or Ballances.
Buttons.
Pincers, and Nayles for *Shoemakers*.

Chasing

Chafing-dishes of all sorts.
Horne for Lanthornes.
Glew of all sorts.
Matches for Gunnes.
White waxe.
Clasps and Eyes of all sorts.
Tape of all fashions.
Strings for all Instruments.
Tallow Candels.
Waxe to seale Letters.
Chamblets of all sorts.
Bed-pannes.
Clockes.
Broken clockes.
Belles of Mettall.
Hogs Bristles for *Shoomakers*.
Small Bels of al sorts of mettall
Pad-lockes of all sorts.
Nayles of mettall.
Shooing-hornes of all sorts.
Candlesticks of all sorts.
Sawes.
Whistels of all sorts.
Pennes or quilles to write.
All manner of printed Images vpon Paper.
Looking Glasses, of all sorts.
Tinne-foile,
Writings, Boxes, or Cabinets of all sorts.
Inck-hornes of all sorts.
Brusshes of all sorts.
Horne bottels of all sorts.

Buckles for Girdles, of all ſorts.
Carued Images of all ſorts.
Wyer of mettall.
Wyer of all ſorts.
Inſtruments of all ſorts.
Copper in rolles.
Flaxe of all ſorts.
Table-bookes.
All manner of Fyles.
Maskes of all ſorts.
Wrought Engliſh Alabaſter, of all ſorts.
Mettals wrought of all ſorts.
Millan ſceanes.
Gold, and Siluer to guild.
Counterfeit gold, of all ſorts.
Lace of Cruel, of all ſorts.
Lead wrought of all ſorts.
Preſſes, and wooden liſtes, or edges of all ſorts.
Horſe-haire.
Weights of marke of all ſorts.
Watches or ſmal clocks of al ſorts
Beades of all ſorts.
Wheeles of all ſorts of mettall.
Smal nailes for ſtooles or chaires.
Steeles of all ſorts.
Cabidge-ſeede.
Caffas, and of all ſorts.
Hatbands of all ſorts.
Toonges and ſhouels of all ſorts.
Bone wrought of all ſorts.
Broken mettall of all ſorts.

And

And my will is, that these Marchandises that shall come with the said Seale and Passport, shall bee free and exempt from the saide duetie of 30. in the 100. and all such as shall shew themselues with the said Passport and Seale, before my Iustices, Customers, or to the persons which I shal appoint thereunto, in my Hauens and Ports, may freely trafficke vpon the sale of such commodities, paying only the ordinarie duties, without that any hinderance shall be done vnto them by any, but rather shall be giuen vnto them all assistance, at the hands of the Iustices. And all Marchandise that shall not come with the sayd Seale and Warrant, shall pay the aforesayde duetie of 30. in the 100.

9 And to yeeld the trade of Marchandises the more easie our will is, that the Captaine or Master of what Ship soeuer, as soone as hee shall be arryued, shall immediatly deliuer vp, his cargazin, or contents of his lading. of the Marchandises or Packs which he shall haue brought, with their markes and declaration to whom they are directed, vnto the Iustices of the Hauens for the which he shall be straighted, the which being done, hesh all bee permitted to discharge his Marchandises and deliuer them vnto their owners, or vnto whome they shall belong. And if in case any deceipt or trespasse be found to bee vsed against my orders, those which shall haue receiued such Marchandises, shall be constrained to make good the vallew thereof, without that in this behalfe any hinderance or molestation shall bee done vnto the saide Shippes, Captaines, or Masters of the Shippes, the which shall freely

be

be suffered to lade and returne, vnlesse they haue themselues concealed the same and beene participant in the deceit and falshood.

10 And to the end that there be a difference, and a distinction betweene our enemies & those which are withdrawn from their lawfull obedience and will stil continue in their errors, and betweene our good Vassals and Subiects of the sayd Neutherlands: and of all others that will trade freely and securely within thse our Realmes, and that desires in sincerittie without fraude or guile to enioy this grace and benefite.

And to the ende that the Shippes, Shipper, Marchants, and other persons of like sort and qualitis, at this presence holding their residence in the aforenamed Prouinces of Holand & Zeland, and other being out of the obedience of my aforenamed Brother and Sister, may be knowne by my Captaine, Generals of the Armes, Gallyes and all other sorts of Ships of Warre, I am content and command: That in bringing Passport in due manner and forme, from my aforenamed Brother and Sister, or from the persons which wee, and they shall appoint thereunto, in the aforesayde Landes, shall freely, and frankely passe, enter, remaine, deale, and quietly and freely exercise their trade, according to the Lawes and customes of these aforenamed Realmes, by vertue of the aforesayde Passeport, without offering them any let or hindrance, but that all ayde, fauour and assistance be giuen them, and that they be defended against all enemies, as well Pyrats as Armyes at sea which should seeke to disturbe this their free trade, and

that

that as well in these my saide Realmes, as in the said obedient Prouinces of my Brother and Sister, the said Passports shal be giuen vnto al such as shall require them, without any delay, or without taking any duetie or other thing whatsoeuer.

And to the ende that it may bee knowne with what assurance they shall remaine and exercise their trade, in these my sayd Realmes, all such as shall intend to remaine and trade therein, by vertue of this present Edict, and how well they shall be receiued, and how secure their persons and goods shall be therein: I promise vpon my kingly word, that ouer and aboue th'accomplishment of all the Premisses aboue written, that if at any time it were found conuenient, or that vnto me it might seeme good, to change, or recall this my ordinance, they shall be warned thereof a yeere before hand, that within the said time they may depart freely and securely with their goods and dispose of their matters, and to transport themselues to such places as they shall desire, and those which shall be absent from thence, may be able in like sort, to dispose of al their goods within the aforesaid terme of one yeere, as to themselues shall seeme most meete and conuenient, without that either in the one or in the other any let shall bee done vnto them.

And for the accomplishment of what is aforesayd, touching the aforenamed trade of Marchandise, I commande and ordaine all Iustices and Officers of these my Realmes, that they suffer to enter in all the Hauens thereof all sorts of Shippes, Shippers, and Marchandises of the aforesaide

Prouinces of Holland and Zeland, & other their dependents, and of the Subiects of all Princes, Potentates and Common-weales, my Friends and Confederats, which shall come with Passeport from my said Brother and Sister, or from the persons hauing it, and they shall appoint thereunto; and that they permit them to enter, remaine, and exercise their trade, freely and frankly, following the orders and customes of my aforenamed Realms: maintaining and framing themselues in all things, according to the tenor of this my present Edict, without doing there against in any manner: the which I command to be proclaimed, and published with the accustomed solemnities, as well in my Court, as in all the Cities, Townes, Villages, and Hauens of my aforenamed Realmes of Spaine, and the Islands thereof, to the ende that it may come to the knowledge of euery one.

And all what therein is contained, be perpetually to be maintained, performed, and obserued, as the like shall be done by all persons to whom it may appertaine. Upon paine of falling into my heaute indignation, and others reserued to my arbitration, whereof I haue caused these presence to be made.

Signed with my owne hand, and Sealed with my Priuie Seale, and Subscribed by *Andreas* de *Prada*, my Secretarie of State.

Giuen in *Valladolid*, the 27. of *February*. 1603.

By

AND deliuering of our presents, to follow and put in execution, the good and mercifull intent of his aforenamed Maiestie: We graunt, and giue leaue and licence, to al and euery one, as well our Subiects, (although there were of the aforenamed Iles of Holland and Zeland, and other Prouinces, withdrawen from our allegeance) as also vnto all others, of what Princes and Common-weales, and of what qualitie, Nation, or condition soeuer they bee, our Friends, or Neutrals, after the publication hereof, to bring, discharge in our Lands on this side being vnder our obedience, either thorough the Hauens thereof or through the Hauens, which at this instant are held and occupied, by those of our aforenamed Flands, or by the way of Fraunce, and Germany, as well by themselues, as by interposition of persons, all sorts of Marchandises, and all other things whatsoeuer or howsoeuer they be brought, or that they shall drawe out of the kingdomes and dominions of Spaine, the which we declared, as well in entering as in going out, to bee free and francke from all dueties, which haue beene raysed, imposed, and augmented thereupon, within these thirtie yeeres, so far forth that they haue not neither shall not, either directly or indirectly pay any impositions, customes or other dueties, in what nature soeuer, vnto ỹ aforesaid disobedient Prouinces nor vnto our enemies, vpon the paine ỹ hauing paid any such dueties, they shalbe forfeit & confiscated

to wit, onely such as shall haue payde the same.

In like maner, & vpon ỹ same condition, we giue leaue & licence vnto al persons of what Nation soeuer of our friends, & Neutrals with the same libertie & liberte, to bring into the Hauens of our obedience, & also to transport from thence thorough what place soeuer all manner of Marchandises: onely excepted these, which his Maiestie by his aforesaid Edict doth prohibite, because they are not made nor wrought in these obedient Prouinces, being those same which are specified in the seuenth Article of his royall Commandement aboue inserted, forbidding, & interdicting, that neither directly nor indirectly, nor by any meanes whatsoeuer, they be not brought in the aforesaid Lands of our obedience: Vpon paine of confiscation, and that the transgressors of this Ordinance shall be punished with all rigor.

And to the ende that each one, the better may enioy this grace and benefite of his Maiestie, and of vs, and make their voyages towards the kingdomes of Spaine: We will at all times cause to be giuen and granted the Passports, which they shall neede for their securitie, at what times they shall require them free and francke, without paying any duetie therefore.

In like manner, touching the Marchandises, which his Maiestie by this his sayd Edict are comprehended, & forbiddeth not to enter in his realms, vnelle they were made in the Lands of our obedience, or haue passed there thorough with certification from the persons, the which in his Maiesties, and our behalfe thereunto shall be appointed, according

ording to the tenor of the afore-named Edict, to the end, that the same doe not disturbe the course of the trade, and that all such persons, freely may come without any perill or danger, in the aforenamed Realmes, the said Certificate, or Warrant shall be graunted vnto them, yea, without paying any thing for the same, by the handes of Iohn de Gaunt, or of such other persons, as we shall name there vnto, to the assistance of those whom his Maiestie shall depute, and appoint thereunto, and being the said certificate or Warrant signed by them both, it shall bee valeable, and other wayes not.

And to the end that, that is aboue written haue his whole and lawfull effect, and that eathone, so much the better, may know our good heart and affection, we giue leaue and licence, to all trading Marchants, Shippers or their Factors, Officers, Handecraftsmen, & all other persons of the lande withdrawne from our obedience, to returne into these of our alleageance, and there to liue and enioy these goods being in the handes of the Fiscall, in such maner, as at this present they are, without power to sell or alienate the same, vnselle with our consent, so farre forth they maintaine the Lawes of the aforesaid Lands: and such persons as shall come in this manner, wee will receiue them into our grace and mercie, with utter abolishment of all forepassed matters, the which is to be vnderstood, to be done, in regard of such as shal haue absented themselues by reason of the wars, without any other priuate offence, and that shall not preiuer nor intermeddle further therein.

Therefore, wee will and commaund you, that

immediatly and without delay, you are to publish these presents with all solemnitie, throughout all the Townes and places of our Countreys and Countie of Artoys, where the Proclamations and Edicts are vsually published, to the ende they may come to the knowledge of each.

Ordayning and Commanding, vnto all Gouernours, Iustices, Officers and men of Lawe of your iurisdiction the strickt obseruance, and maynteinance thereof, vsing all good entertainment, and kinde vsage, vnto all such as shall bee willing to accept of this ordinance and fauour, receiuing them in their Townes and Offices reuerentiuely, although that at this present, they doe holde or haue holde their residence, in the Prouinces distracted from our obedience, or in any other places, so farreforth as they behaue themselues according to the Lawes and Customes there vsed, euen as the like is done by these which are resident in the places of our said obeissance, and vpon the charge, that before hand shall present themselues, vnto the Magistrates of the Cities, and Townes where they shall retire to dwell, without that they shall nede at any time to shewe any other diligence nor purse, neither before nor after.

And all this to bee effected, without doing or suffering to be done vnto them, for the forepassed matters, any trouble, disturbance or hinderance, vpon paine that the transgressors shall endure our heauie indignitie and to bee rigourously punished, for that such our pleasure is.

Given

Giuen in our Cittie of *Brussels*, vn[illegible] our Counter-Seale: Imprinted thereon in forme of Edict. The fifth day of *Aprill*, 1603.

Signed, by the *Arch-dukes* and their Counsaile, and subscribed.

And thereon standeth imprinted their Highnesse Counter-Seale, in forme of Edict.

The like Edicts, *mutatis mutandis*, haue beene dispatched in the Netherlandish-tongue, for *Gelderland*, *Flanders*, and *Mahynes*: And in the French tongue, for *Luxenbrough*, *Artoys*, *Hainault*, *Namur*, *Lille*, *Douay*, and *Vrchids*, *Tournay*, and *Dournesay*, and *Valencienne*.

FINIS.